

Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w latach 2007—2012

2007

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. *Człowiek o wielu imionach. Antologia prozy bułgarskiej przełomu XX i XXI wieku.* Red. Galia Simeonova-Konach. Tłum. zbiorowe. Warszawa, Wydawnictwo Varsovia-Serdica, 2007, 208 s. [proza].

Andrew Emil

Lejdi Džejn / Lady Jane, s. 61—68.

Ostrov''t na piânicite / Wyspa pijaków. Tłum. Galia Simeonova-Konach, s. 19—51.

Otm''senieto na Jeb / Zemsta Jeba. Tłum. Agata Kawecka, s. 52—60.

Dworjanowa Emilija

Magdalena / Magdalena. Tłum. Galia Simeonova-Konach, Izabela Grabowska, s. 133—148.

Enew Dejan

Joga ceri seksualnite problemi na stoličani / Jogin leczy seksualne problemy mieszkańców stolicy, s. 192—193.

Gospodi, pomiluj / Kyrie Elejson, s. 197—200.

M''ż''t na ime Hristos / Mężczyzna o imieniu Christo, s. 190—191.

Zalożna k''ša / Lombard. Tłum. Kamelia Mincheva-Gospodarek, s. 194—196.

Ewtimowa Zdrawka

Bolniât at / Dziki mak. Tłum. Dorota Szymon, s. 149—153.

Georgiew Walentin

Razkaz za lûbov, grâh i sm''rt / Opowieść o miłości, grzechu i śmierci.
Tłum. Katarzyna Idczak, s. 163—177.

Gospodinow Georgi

Čovek''t s mnogoto imena / Człowiek o wielu imionach. Tłum. Dorota Szymon, s. 117—124.

Gaustin / Gaustin. Tłum. Liliana Boneva, s. 125—132.

Zapiski na estestvenika / Zapiski przyrodnika. Tłum. Galia Simeonova-Konach, s. 105—116.

Markowa Rajna

Voda / Woda. Tłum. Katarzyna Muszyńska-Prokopiuk, s. 154—162.

Popow Alek

Edna odiseâ v Kosovo / Odyseja kosowska 2001 roku. Tłum. Marta Piasiecka, s. 83—86.

Idvaneto na Derida / Przybycie Deridy. Tłum. Magdalena Pawelczak, s. 87—91.

Ruska elektronna poša / Rosyjska poczta elektroniczna. Tłum. Monika Kanoniczak, s. 78—82.

Small woman / Small woman. Tłum. Anna Tręda, s. 69—77.

Stipendiant''t / Stypendysta. Tłum. Małgorzata Pielach, s. 92—104.

Wasilew Sawa

Letiše za pelikani / Lotnisko dla pelikanów. Tłum. Kamelia Mincheva-Gospodarek, s. 178—189.

2. ***Loty i powroty: pięć współczesnych sztuk bułgarskich***. Wybór i przekład Hanna Karpińska. Kraków, Wydawnictwo Panga Pank, 2007, 244 s. [dramat].

Bojczew Christo

Orkest''r „Titanik” / Orkiestra Titanic, s. 22—55.

Dobrewa Jana

Toplinata prez noemvri / Taki ciepły listopad, s. 58—116.

Donew Kamen

Samolet''t beglec / Uciekający samolot, s. 197—243.

Gospodinow Georgi

D.J. / D.J., s. 166—193.

Rachnew Elin

Bob / Fasola. Tłum. Hanna Karpińska, s. 120—162.

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Akant” 2007, nr 7.

Dimitrowa Błaga

Apostrof — Dali stigat silite? / Apostrofa — Czy starczy sił? D''h / Oddech.

Hajku (1997—1999) / Haiku (1997—1999).

Mit / Mit.

Vek''t na 3-izmite / Wiek 3-izmów.

Vek moj, vik moj / Wiek mój, krzyk mój.

Zima / Zima. Tłum. Robert Wilczyński, s. 9 [poezja].

2. „Akant” 2007, nr 8.

Kynczew Nikołaj*De Aegypto / De Aegypto.**Prok''lnatiât poet / Poeta wyklęty.* Tłum. Robert Wilczyński, s. 9 [poezja].

3. „Efeny” Niezależny portal literacki. Dostępny w Internecie: www.efeny.pl 16.07.2007

Radiczkow Jordan*Ne spori s lamâta! / Nie klóć się z bestyją!* Tłum. Hanna Karpińska [proza].

4. „Fraza” 2006/2007, nr 4/1.

Koliowska Tanja*Esen, plačeša s''rna / Jesień, płacząca sarna.**Eto tuk še živeâ / Tu właśnie zamieszkam.**Italiâ I / Italia I.**Italiâ II / Italia II.**Lûbov III / Miłość III.**Opitomiha zaleza / Poskromili zachód słońca.**Organ / Organy.**Rim / Rzym.**Stoj do men / Zostań ze mną.* Tłum. Marta Todorow, s. 69—71 [poezja].**Simeonow Krasimir***D''žd / Deszcz.**Erotika na v''zpriâtiâ / Erotyka spostrzeżeń.**HM / HM**K''m doma / Do domu.**Mâsto za t''žni sravneniâ / Miejsce dla smutnych porównań.**Moâta m''nička muza / Moja małeńka muza.**Novite varvari / Nowi barbarzyńcy.**Obâsnenie v lûbov / Wyznanie miłosne.**Rak / Rak.**Zavr''šane / Powrót.* Tłum. Marta Todorow, s. 43—47 [poezja].

5. „Tygiel Kultury” 2007, nr 7/9.

Enew Dejan*Kazvam se Angel, otče / Mam na imię Angel, ojciec.**Naj-d''lgata noš / Najdłuższa noc.* Tłum. Joanna Gwizdała, Katarzyna Wasiela, s. 119—124 [proza].

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Dimowa Teodora:** *Majkite / Matki.* Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, Wydawnictwo PIW, 2008, 180 s. [proza].
2. **Popow Alek:** *Misiâ London / Misja: Londyn.* Tłum. Zuzanna Bochenek. Warszawa, Wydawnictwo Literackie Muza, 2008, 254 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Fraza” 2008, nr 3/4.
Pastuchow Krystju
Dokato slagah masata v staâta / Gdy wstawialem stół do pokoju.
Kato v”lna / Jak fala.
Lâtna skuka / Lato się nudzi.
Ne pritvarâj oči / Nie zamykaj oczu.
Očite ni / Suche są.
Ot s”lzite ti / Z twoich łez.
Pod klepkite mi / Pod moje rzęsy.
Ponâkoga / Czasem.
Predi da se rodâ / Nim się urodziłem.
Revniv s”m / Zazdrosny jestem.
Tišinata spi / Spi cisza.
Toj / On.
Živeem / Żyjemy. Tłum. Marta Todorow, s. 55—60 [poezja].
2. „Odra” 2008, nr 2.
Gospodinow Georgi
Estestven roman / Powieść naturalna. Tłum. Marta Todorow, s. 76—82 [proza].
3. „Odra” 2008, nr 7/8.
Gospodinow Georgi
Edinadeset opita za opredelenie / Jedenaście prób nazwania. Tłum. Marta Todorow, s. 86—87 [poezja].
4. „Poezja Dzisiaj” 2008, nr 66/67.
Bojanowa Roza
 *** [*Obecność Jana Twardowskiego...*]. Tłum. Dimitrina Lau-Bukowska, s. 17 [poezja].
Debeljanow Dimczo
Černa pesen / Czarna pieśń.
Pismo / List.
Pomniš li, pomniš li tihîâ dvor / Pamiętasz jeszcze wrośły w ciszę dwór.
Sirotna pesen / Sieroca pieśń. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 127—129 [poezja].
Lau-Bukowska Dimitrina
 ***[*Śe mi e strašna samotata...*] / ***[*Samotność byłaby straszna*].
B”lgarska pogovorka / Bułgarskie powiedzenie.
Dvoen plam”k / Podwójny płomień.
Gladiatorî / Gladiatorzy.
Piša / Piszę.
Poetite / Poeci.

Trudno śastie e rozata / Trudnym szczęściem jest róża. Tłum. Dimitrina Lau-Bukowska, s. 11—16 [poezja].

Njagołowa Elka

*Bajka**.

R''cete ti — 1 / Twoje ręce — 1.

R''cete ti — 2 / Twoje ręce — 2.

R''cete ti — 3 / Twoje ręce — 3. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 125—126 [poezja].

5. „Poezja Dzisiaj” 2008, nr 68/69.

Christow Dimityr

Kitara / Gitara.

*Przesłanie**.

*Sumienie**. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 118—120 [poezja].

Christowa Jonka

*Dzień rozplywa się w błękitnym przedwieczorze**.

*Spóźniona wiosna wybuchła w powietrzu**.

*Zawiał wiatr**. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 121 [poezja].

Kryczmarow Jordan

Pri ribarite / U rybaków.

Sboguvane / Pożegnanie.

V planinata / W górach. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 122—125 [poezja].

Njagołowa Elka

Geografska karta / Mapa.

Maj / Maj.

Kesten na dlanta / Kasztan. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 126—128 [poezja].

Penew Stanisław

*Na dnie**.

*Na przylądku Szabli**.

*Odbicie**. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 129—130 [poezja].

Petrowa Zornica

*Kusi**.

*Lisi nastrój**.

*Miłość**. Tłum. Dimitrina Lau-Bukowska, s. 18 [poezja].

Popowa Nadja

Ne si izbirah po želanie adresite / Nie wybierałam swoich adresów.

Ot p''lnolunieto e, lûbimi / Od pełni księżyca, mój miły.

*Tutaj mi dobrze i cicho**. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 131—133 [poezja].

Serafimow Saszo

*Podsypując garściami czas**.

*Wirowanie powietrza**. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 134—136 [poezja].

Stojanow Władimir

*Dniem i nocą**.

*Wędrowiec**.

*Wygłanane nieba**. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 136—138 [poezja].

Teljanowa Kalina

*Cena**.

*Czas**.

*Czułość**.

*Miłość**.

*Wiosna**. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 139—140 [poezja].

Wasilew Trendafil

Momiče v c'rkva / Dziewczyna w cerkwi.

Kozle / Koziołek.

*Zakłęcie**. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 140—142 [poezja].

2009

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Gospodinow Georgi**: *Estestven roman / Powieść naturalna*. Tłum. Marta Hożewska-Todorow. Sejny, Wydawnictwo Fundacja „Pogranicze”, 2009, 152 s. [proza].
2. **Kinow Wasil**: *Čas't na demonite / Pora demonów*. Tłum. Barbara Olszewska. Warszawa, Wydawnictwo M-edia-US-age-A-rt, 2009, 139 s. [proza].
3. **Marczewski Asen**: *Rimski potajnosti / Rzymski ślad: zapiski tłumacza*. Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, Wydawnictwo Akademickie Dialog, 2009, 252 s. [proza].
4. **Njagolowa Elka**: *Beli pejzaži / Białe pejzaże*. Tłum. Aleksander Nawrocki. Warszawa, Wydawnictwo IBiS, 2009, 46 s. [poezja].
5. **Popow Alek**: *Černata kutiâ / Psy spadają*. Tłum. Maria Malicka. Warszawa, Wydawnictwo Literackie Muza, 2009, 356 s. [proza].
6. **Wagenstein Angel**: *Petoknižie Isaakovo / Pięcioksiąg Izaaka*. Tłum. Kamelia Mincheva-Gospodarek. Poznań, Zysk i S-ka, 2009, 262 s. [proza].
7. **Wylew Stojan**: *Vreme za izneveri: 40 lûbovni istorii s neočakvan kraj / Czas na zdrady: 40 historii miłosnych z niespodziewanym zakończeniem*. Tłum. Bogumiła Benda. Poznań, Wydawnictwo Sorus, 2009, 273 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Gazeta Wyborcza” 2009, nr 262.

- Stefanow Pyrwan**
Snâg v Berlin / Śnieg w Berlinie. Tłum. Hanna Karpińska, s. 17 [poezja].
2. „Odra” 2009, nr 1.
- Pastuchow Krystju**
Dokato slagah masata v staâta / Gdy wstawiałem do pokoju stół.
Kosâh livadata / Kosilem łękę.
Pod klepkite mi / Pod moje rzęsy. Tłum. Marta Hożewska-Todorow,
 s. 95 [poezja].
Toj / On.
- Simeonow Krasimir**
Bezsnannite hora / Bezsenni ludzie.
P”rvi zakon za Boga / Pierwsze boskie prawo.
Treti zakon za Boga / Trzecie boskie prawo.
Vtori zakon za Boga / Drugie boskie prawo. Tłum. Marta Hożewska-
 -Todorow, s. 94 [poezja].
3. „Pobocza” 2009, nr 3—4. Dostępne w Internecie: http://kwartalnik-pobocza.pl/pob37_38/ddamianow_w.html
- Damjanow Damjan**
 *** *Leža po gr”b...* / ****Leżę na plecach...*
Dordeto / Aż kiedyś.
Esen / Jesień.
Hristina / Christina.
Intimno / Bliskość.
Nasrešni vlakove / Pociągi z przeciwnych kierunków.
Nedelâ / Niedziela.
Predi na mr”kne / Nim zmrok zapadnie.
Večnost / Wieczność. Tłum. Dorota Dobrew [poezja].

2010

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Gopodinow Georgi**: *Kristin, kojato maha ot vlaka / Kristin, która macha z pociągu*. Tłum. Hanna Karpińska. W: *Ta sama Europa? Inna literatura? Współczesna proza europejska*. Red. Justyna Czechowska, Anna Kramek-Klich. Szczecin—Bezrzecze—Warszawa, Wydawnictwo Forma, Fundacja na Rzecz Badań Literackich, 2010, s. 141—143.
2. **Michalowa Katia**: *Stranstvašiât slâp pevec prosâk v”v folklorната култура на slavânite / Dziad wędrowny w kulturze ludowej Słowian*. Tłum. Hanna Karpińska. Warszawa, Oficyna Naukowa, 2010, 488 + 36 s.
3. **Stojanow Stojan**: *Tebe branehme, Sofiâ / Messerschmittы nad Sofiâ*. Tłum. Ryszard Jędrusik. Gdańsk, Wydawnictwo Maszopera Literacka Sp. z o.o., 2010, 278 s. [proza].

4. **Wagenstein Angel:** *Daleč ot Toledo / Daleko od Toledo czyli rzecz o Abrahamie Pijanicy*. Tłum. Kamelia Mincheva-Gospodarek. Poznań, Zysk i S-ka, 2010, 254 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Aerterie” 2010, nr 1.
Dimow Dejan
Černata vdovica / Czarna wdowa. Tłum. Malwina Bednarek, s. 119—122 [proza].
2. „Aerterie” 2010, nr 2.
Gospodinow Georgi
Edna vtora istoriâ / Powracająca historia. Tłum. Malwina Bednarek, s. 29—31 [proza].
3. „Akant” 2010, nr 8.
Kynczew Nikołaj
Lampata na gnoma / Lampa gnomu.
*Niepowność**.
Postskriptum / Postscriptum.
Stariât učitel / Stary nauczyciel.
*Zamyślenia**. Tłum. Robert Wilczyński, s. 23, 30 [poezja].
4. „Fraza” 2010, nr 3—4.
Dimirowa Kristin
Granicata / Granica. Tłum. Marta Hożewska, s. 103—116 [proza].
Karabaszlew Zachari
18% sivo / 18% szarości. Tłum. Hanna Karpińska, s. 48—68 [proza].
Pastuchow Krystju
****[Mnogo k”sno] / ***[Bardzo późno]*.
Bavno podvižni / Z trudem ruszają się.
Dali še ima / Czy będzie.
Kolko e hubavo / Jak dobrze.
Nâkoj snoši b”rzo minal / Ktoś późną nocą przeszedł.
S”nuvam / Śnię.
Živeâ / Żyję. Tłum. Marta Hożewska, s. 93—95 [poezja].
Rupczew Georgi
Atelie / Atelier.
Natûrmort / Martwa natura. Tłum. Marta Hożewska, s. 95—97 [poezja].
Simeonow Krasimir
Legenda za s”krovišeto na sveta / Legenda o skarbie świata. Tłum. Marta Hożewska, s. 97—98 [poezja].
Stankow Waleri
Snimka sys zatvoreni oči / Zdjęcie z zamkniętymi oczyma. Tłum. Marta Hożewska, s. 98—99 [poezja].

- Sugarew Edwin**
Erotika III / Erotyk III.
Golâmo zavr"šane / Wielki powrót.
Nâkoi opredeleniâ / Pewne uściślenia. Tłum. Marta Hożewska, s. 99—101 [poezja].
- Weliczko Stefan**
G"rcite / Grecy.
Nošna samota / Nocna samotność. Tłum. Marta Hożewska, s. 101—102 [poezja].
5. „Poezja Dzisiaj” 2010, nr 78.
- Njagołowa Elka**
Czereśnia.*
Dumite / Słowa.
Erotycznie.*
Grafiki ot Prilep / Obrazek z Prilepu.
P"rvi snâg / Pierwszy śnieg nad Warną.
Republika šwiecy.*
Sl"nçogled / Słonecznik.
Wszystkie te wielbłądy — pagóry.* Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 54—58 [poezja].
6. „Poezja Dzisiaj” 2010, nr 79/80.
- Bukowska-Lau Dimitrina**
Červeno / Czerwień.
Pod d"gata / Pod tęczę.
Violetovo / Fiolet. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 38—40 [poezja].
- Njagołowa Elka**
Kozloduj / Kozłoduj. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 37 [poezja].
- Stojanow Władimir**
Wędrowiec.* Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 40 [poezja].
7. „Poezja Dzisiaj” 2010, nr 82.
- Njagołowa Elka**
Sl"nçogled / Słonecznik. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 61 [poezja].
- Seljaszki Łyczezar**
Izkustvo / Sztuka. Tłum. Wera Dejanowa, s. 62 [poezja].
- Widenowa Elica**
Oltar za Ūda / Oltarz dla Judasza.
Pismo do neznajniâ ûnak / List do nieznanego. Tłum. Aleksander Nawrocki, s. 62—63 [poezja].
8. „Poezja Dzisiaj” 2010, nr 83.
- Koewa Anamarija**
Kominočistač / Kominiarz.
[Rozpakowuję].* Tłum. Dimitrina Lau-Bukowska, s. 32—33 [poezja].

9. „Tygiel Kultury” 2010, nr 7/9.

Stojanowa Ola

Dva hlâba i kutiâ cigari / Dwa bochenki chleba i paczka papierosów.

Tłum. Sandra Wawrzyniak, s. 152—154 [proza].

2011

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Gospodinow Georgi:** *I drugi istorii / I inne historie.* Tłum. Magdalena Pytlak. Sejny, Wydawnictwo Fundacja „Pogranicze”, 2011, 152 s. [proza].

Belite gaši na istoriâta / Gacie historii, s. 129—135.

Božuri i nezabravki / Piwonie i niezapominajki, s. 105—110.

Čovek”t s mnogoto imena / Człowiek o wielu imionach, s. 17—27.

Edna vtora istoriâ / Pewna inna historia, s. 37—44.

Gaustin / Gaustyn, s. 141—152.

Istoriâ s gara / Historia z dworcem, s. 45—48.

Izkovavane na b”lgarskata obeca / Wykuwanie bułgarskiego kolczyka, s. 125—128.

Kolednata duša na edno prase / Bożonarodzeniowa dusza pewnego prosięcia, s. 87—92.

Košmar”t na edna dama / Koszmar pewnej damy, s. 93—97.

Kristin, koâto maha ot vlaka / Kristin, która macha z pociągu, s. 49—54.

L. / L., s. 79—85.

Muha v pisoara / Mucha w pisuarze, s. 55—58.

Osmata noš / Ósma noc, s. 9—15.

P”rvi st”pki / Pierwsze kroki, s. 29—35.

Setna istoriâ za 90-te / Ostatnia historia o latach dziewięćdziesiątych, s. 137—140.

Slâpata Vajša / Ślepa Wajsza, s. 111—116.

Tretiât / Trzeci, s. 99—104.

Zak”sneliât dar / Spóźniony prezent, s. 71—77.

Za kradeneto na istorii / O kradzieży historii, s. 65—70.

Za vkusa na imenata / O smaku nazw, s. 59—64.

Živa duša / Żywa dusza, s. 117—124.

2. **Wagenstein Angel:** *Sbogom, Šanhaj / Pożegnanie z Szanghajem.* Tłum. Hanna Karpińska. Poznań, Zysk i S-ka, 2011, 241 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Odra” 2011, nr 5.

Stankow Waleri

Kino / Kino. Tłum. Marta Hożewska, s. 105 [poezja].

2. „Odra” 2011, nr 12.

Dimitrowa Kristin

S''vpadeniâ / Zbiegi okoliczności. Tłum. Marta Hożewska, s. 66—71 [proza].

2012

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Christow Dymityr:** *Równonoc.* Tłum. Miłosz Kamil Manasterski. Warszawa, Wydawnictwo IBIŚ, 2012, 49 s. [poezja].
 *** [*Zgubiłem śmiech*]*, s. 17.
*Gorączka**, s. 18—19.
*Kim jesteś?**, s. 15.
Kitara / Gitara, s. 23.
*Namiętność**, s. 11—12.
*Niespełnienie**, s. 28.
Noev kovčeg / Arka Noego, s. 21.
*Odlamki**, s. 29—45.
*Okna**, s. 14.
*Przesłanie**, s. 26.
*Równonoc**, s. 9.
*Separacja**, s. 8.
*Sozopol**, s. 22.
*Sumienie**, s. 25.
2. **Podróż z nieznaną: 33 współczesne opowiadania bułgarskie.** Red. Mariola Mostowska, Bogdan Biskup. Tłum. zbiorowe. Rzeszów, Wydawnictwo Omnibus Press, 2012, 293 s. [proza].

Aleksiewa Elena

Čad''r''t / Parasol. Tłum. Paulina Wciseł.
Čovek''t, kojto ne s''šestvuvaše / Człowiek, który nie istniał. Tłum. Eliza Małecka.

Džejmi i polkownik''t / Jamie i pułkownik. Tłum. Joanna Szeretucha.

Andrew Emil

Izčezvaneto na liceto Kirčo Boânov / Zaginięcie osoby Kircza Bojanowa. Tłum. Walery Waczew.

Vlaški ogn'ove / Wołoskie ognie. Tłum. Agnieszka Rządowska, Wioleta Sztejn, Anna Suszczyńska.

V''zpomnaniâ ot Sofiâ / Wspomnienia z Sofii. Tłum. Agnieszka Kawęcka.

Dimitrowa Kristin

Kučeta i kotki / Psy i koty. Tłum. Katarzyna Zielonka.

Pseudonim''t / Pseudonim. Tłum. Joanna Korniluk, Joanna Sołtan.

Sreša s nepoznat / Spotkanie z nieznanym. Tłum. Mateusz Mika.

Enew Dejan

Gradče na ime Mendosino / Miasteczko o nazwie Mendosino. Tłum. Agata Ułanowicz.

Memorial / Memorial. Tłum. Magdalena Demianiuk.
S''budi me, kogato avgust sv''rši / Obudź mnie, kiedy sierpień się skończy.
 Tłum. Marzena Kwiatkowska, Anna Lichosyt.

Gospodinow Georgi

*Herbatka wiśniowa**. Tłum. Agnieszka Łukaszczyk.
Made in the 80s / Made in the 80-s. Tłum. Justyna Szewczuk.
Starec''t i moreto / Stary człowiek i morze. Tłum. Justyna Bancarzewska.

Igow Angel

74 / 74. Tłum. Ewelina Sobczuk.
Še se sluči / Zdarzy się. Tłum. Małgorzata Marczak.
Vsičko / Wszystko. Tłum. Katarzyna Ignaciuk.

Popow Alek

Denât na nezavisimostta / Dzień Niepodległości. Tłum. Justyna Maszczyzak, Anna Nazaruk, Joanna Dudziuk.
Metabolitnite hora / Metaboliczni ludzie. Tłum. Kamila Sobieszczyk.
Spasitelât / Wybawca. Tłum. Urszula Zapora.

Ranczew Palmi

Spokojstvie i tišina / Spokój i cisza. Tłum. Dorota Nagadowska.
Tozi Bog ima čuvstvo za chumor / Ten Bóg ma poczucie humoru. Tłum. Ewa Lenzion.
Zverčeto / Zwierzę. Tłum. Katarzyna Korzeniowska.

Stojanowa Ola

Dva hlâba i kutiâ cigari / Dwa chleby i paczka papierosów. Tłum. Marta Paprocka.
Vnimanie / Uwaga. Tłum. Marlena Łukaszczyk.
Voda / Woda. Tłum. Malwina Parczewska.

Tomowa Siłwija

El Nin'o / El Niño. Tłum. Ewelina Fałęta.
Magazin za meso / Sklep mięsny. Tłum. Karolina Radzikowska.
Meksiko siti / Mexico City. Tłum. Diana Wodnicka.

Widinski Emanuil A.

4 oktombri / 4 października. Tłum. Izabela Mazur.
Istoriâ na d''ha / Historia oddechu. Tłum. Olga Stawska.
Sm''rtta na d''ha / Śmierć książki. Tłum. Ilona Guzina.

3. **Tenew Georgi**: *Svešena svetlina / Światło święte*. Red. Małgorzata Wnuk, Robert Sendek. Tłum. zbiorowe. Kraków, Wydawnictwo Scriptum, 2012, 150 s. [proza].

Dolinata / Dolina. Tłum. Robert Sendek, s. 27—35.
Fondaciâta / Fundacja. Tłum. Marta Suchańska, s. 115—121.
Gorda Stara planina / Dumna Stara Planina. Tłum. Katarzyna Dyczek, s. 42—52.

- Institut*’t / *Instytut*. Tłum. Ewa Żak, s. 78—86.
Momičeto s g”l”bite / *Dziewczyna z gołębiami*. Tłum. Zofia Migo, Karolina Dydak, s. 108—114.
Na tihia sin Dunav / *Nad cichym, modrym Dunajem*. Tłum. Robert Sendek, s. 68—77.
Nacionalnata kinematografiâ predstavâ / *Kinematografia narodowa prezentuje*. Tłum. Karolina Dydak, s. 93—107.
Svešena svetlina / *Światło święte*. Tłum. Agnieszka Bogdańska, s. 36—41.
Toplina, koâto nâma večno da b”de / *Ciepło, które nie będzie wieczne*, s. 122—127.
Tunel’t / *Tunel*. Tłum. Robert Sendek, s. 128—150.
V godini na pozor i m”ka / *W czas męki i hańby*. Tłum. Andrzej Walszek, s. 87—92.
Zavr”šane ot Haga / *Powrót z Hagi*. Tłum. Leszek Tylko, s. 53—65.

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Fraza” 2012, nr 3.
Aleksiewa Elena
Glas / *Głos*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 45—74 [proza].
Dobrew Dobromir
Balada za prostranstvoto / *Ballada o przestrzeni*.
Manifest / *Manifest*.
Preustrojstvo / *Przebudowa*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 102—103 [poezja].
Pastuchow Krystju
 ***[*Be hubav den*] / ***[*Był piękny dzień*].
*Czy na gwiazdę, czy na żmiję nadepnąłem**.
M”ničkata mi B”lgariâ / *Moja małeńka Bułgaria*.
Po lunno vreme / *W czasie pełni*.
Prošepnah ti / *Wyszeptalem*.
Radostta / *Radość*. Tłum. Marta Hożewska, s. 132—134 [poezja].
Pastuchow Krystju, Szurbanowa Olga: *Mail-Jazz* / *Mail-Jazz*. Tłum. Marta Hożewska, s. 135—141 [proza].
Simeonow Krasimir
Drugata strana / *Inny kraj*.
Nezemie / *Nieziemskość*.
Snimka / *Fotografia*.
S”nuvah r”cete ti pak... / *Znowu śniłem twoje ręce*. Tłum. Hanna Karpińska, s. 112—113 [poezja].

Stambolowa Albena

Testo (koleden rozkaz) / Ciasto (opowiadanie bożonarodzeniowe). Tłum.

Hanna Karpińska, s. 104—111 [proza].

Tonew Emil

Ombre / Ombre. Tłum. Hanna Karpińska, s. 114—131 [proza].

2. „Notes Wydawniczy” 2012, nr 4.

Igow Swetlozar

Elenite / Jelenie. Tłum. Hanna Karpińska, s. 26—27 [proza].

3. „Wyspa” 2012, nr 1.

Pastuchow Krystju

Dobre če Bog / Dobrze, że Bóg.

D”lgo vreme / Tak długo.

Edna peperuda / Jakiś motyl.

I bos / Nawet boso.

Po noviâ svât / Po nowym świecie.

S razkovniče / Kwiatem paproci. Tłum. Marta Hożewska, s. 77—79 [poezja].

Opracowała Dorota Golek-Sepetliewa